

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **91 (1973)**

Heft 170

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



















## Cosmos Bank, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1973

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	2 330 867.27
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	91 928 117.64
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	64 839 512.78
– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	9 936 308.50	Kreditoren auf Sicht	16 065 451.58
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	19 461 557.63
Reports		– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	19 227 956.63
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Verpflichtungen aus Reportgeschäften	89 717.60
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Sonstige Passiven	9 763 056.82
– davon gegen hypothekarische Deckung	1 507 925.40	Kapital	15 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Reserven:	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Gesetzliche	9 100 000.—
– davon gegen hypothekarische Deckung	3 281 591.65	Freie	10 400 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Gewinnvortrag vom Vorjahr	19 500 000.—
Wertschriften			470 913.45
Dauernde Beteiligungen			
Sonstige Aktiven			
	174 609 681.99		174 609 681.99
Garantien	3 377 943.65	Garantien	3 377 943.65

## Cambio + Valorenbank, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1973

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	2 708 709.04
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	4 500 000.—
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 500 000.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 004 740.—	Kreditoren auf Sicht	20 914 319.33
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Kreditoren auf Zeit	11 736 853.50
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	11 736 853.50
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 026 217.—	Depositenhefte und -konti	4 829 555.78
Wertschriften		Sonstige Passiven	7 279 458.68
Sonstige Aktiven		Aktienkapital	5 000 000.—
	65 753 896.33	Gesetzliche Reserven	3 700 000.—
		Spezialreserven	4 700 000.—
		Gewinnvortrag 1972	385 000.—
			65 753 896.33

## Cificio-Leumi Bank, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1973

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	33 222 085.06
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	132 082 100.—
Bankendebitoren auf Zeit		Kreditoren auf Sicht	47 242 231.88
Wechsel		Kreditoren auf Zeit	5 203 430.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Depositenkonten	24 033 809.81
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Sonstige Passiven	16 480 304.60
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Aktienkapital	15 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Gesetzliche Reserve	7 832 000.—
Wertschriften		Allgemeine Reserve	4 060 000.—
Sonstige Aktiven		Gewinn- und Verlustrechnung	312 533.12
	283 488 494.47		283 488 494.47
Kauttionen	29 343 959.80	Kauttionen	29 343 959.80

## Lavoro Bank AG, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1973

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	15 569 389.—
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	121 613 488.23
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	55 499 147.16
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	277 606 120.32	Kreditoren auf Sicht	33 596 449.77
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	349 637 788.88
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	260 171 807.05
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Sonstige Passiven	13 571 696.60
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Kapital	60 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Gesetzliche Reserve	7 600 000.—
Wertschriften		Ausserordentliche Reserven	1 000 000.—
Dauernde Beteiligungen		Rückstellungen	15 000 000.—
Sonstige Aktiven		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	569 826.92
Nicht einbezahltes Kapital			
	618 158 639.40		618 158 639.40
Bürgschaften und Verpflichtungen aus Akkreditiven	59 884 755.75		

## Fuji Bank (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1973

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Postcheck, Schweizerische Nationalbank	777 986.54	Bankenkreditoren auf Sicht	68 839.01
Bankendebitoren auf Sicht	2 262 889.64	Bankenkreditoren auf Zeit	134 197 220.—
Bankendebitoren auf Zeit	73 531 972.35	– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	
– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	48 960 000.—	Kreditoren auf Sicht	1 456 818.32
Wechsel und Geldmarktpapiere	2 789 835.10	Kreditoren auf Zeit	3 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	2 686 200.—	– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	24 539 500.—	Sonstige Passiven	2 224 535.37
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	37 040 000.—	Kapital	50 000 000.—
Wertschriften	29 043 539.88	Gesetzliche Reserven	800.—
Sonstige Aktiven	3 291 372.38	Gewinnvortrag 1972	15 083.19
Nicht einbezahltes Kapital	15 000 000.—		
	190 963 295.89		190 963 295.89

## Limmat Versicherungs-Gesellschaft, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1972

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Verpflichtungen der Aktionäre	2 500 000.—	Eigenkapital:	
Wertschriften:		Aktienkapital	5 000 000.—
Obligationen und Pfandbriefe	6 992 000.—	Reservefonds	600 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	2 280 000.—	Spezialreserve	750 000.—
Uebrige Aktien und Anteilscheine	3 330 000.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Grundpfandtitel	425 000.—	Prämienüberträge	11 000 000.—
Grundstücke	8 399 000.—	Deckungskapital für laufende Renten	900 000.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	107 963.—	Schwebende Schäden	15 400 000.—
Guthaben bei Banken	1 346 619.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	422 650.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	1 342 363.—	Depots aus abgegebenen Versicherungen	459 263.—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	953 347.—	Schuldverpflichtungen:	
Depots aus übernommenen Versicherungen	7 460 979.—	Grundpfandschulden	470 000.—
Uebrige Aktiven	429 689.—	Uebrige Passiven	169 108.—
	35 566 960.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	395 939.—
			35 566 960.—
Garantieverbindlichkeiten	60 625.—	Garantieverbindlichkeiten	60 625.—
Zürich, den 30. Mai 1973		Limmat Versicherungs-Gesellschaft: Dr. D. Bührle Dr. Th. Schaetzel	

## Versicherungs-Verband Schweizerischer Transportunternehmen (VVST), Basel

Bilanz auf 31. Dezember 1972

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:	
Obligationen und Pfandbriefe	9 251 913.75	Reservefonds	2 300 000.—
Uebrige Wertschriften	359 700.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Grundpfandtitel	4 552 000.—	Deckungskapital für laufende Renten	1 864 039.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	40 577.25	Schwebende Schäden	8 606 000.—
Guthaben bei Banken	246 883.45	Uebrige technische Rückstellungen	1 500 000.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	5 317.20	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	177 921.35
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	16 629.20	Kautionen	10 000.—
Stückzinsen und Mieten	23 200.—	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	54 492.65 <sup>1)</sup>
Mobilien und Material	1.—	Uebrige Passiven	150 927.50
Kautionen	10 000.—		
Uebrige Aktiven	46 718.75		
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	55 947.25		
	14 598 887.85		14 598 887.85
Basel, den 30. Juni 1973		<sup>1)</sup> Selbständige Stiftung	
		Versicherungs-Verband Schweizerischer Transportunternehmen Zuber Bigler	

## Banca Commerciale di Lugano, Lugano

Bilancio al 30 giugno 1973

Attivo		Passivo	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Cassa, averi in conti giro e chèques postali	22 838 535.74	Banche creditrici a vista	529 409.50
Banche debentrici a vista	20 578 957.87	Creditori a vista	53 683 146.65
Banche debentrici a termine	5 000 000.—	Creditori a termine	3 825 842.90
– di cui con scadenze fino a 90 giorni		– di cui con scadenze fino a 90 giorni	
Effetti cambiari	320 537.65	Libretti di deposito	10 654 047.04
Conti correnti debitori senza copertura	4 560 816.29	Obbligazioni di cassa	326 000.—
Conti correnti debitori con copertura	14 366 464.65	Altre poste del passivo	3 830 011.65
– di cui con copertura ipotecaria	5 317 046.35	Capitale sociale	9 000 000.—
Anticipi e prestiti fissi senza copertura	11 808.—	Fondo di riserva legale	500 000.—
Titoli	15 634 702.55	Fondo di riserva speciale	1 500 000.—
Partecipazioni permanenti	150 000.—	Saldo del conto P/P al 30 giugno 1973	2 505 624.73
Stabile ad uso della banca	2 306 000.—		
Altre poste dell'attivo	586 259.72		
	86 354 082.47		86 354 082.47
Conti fiduciari	23 507 305.95	Conti fiduciari	23 507 305.95



**Bundesratsbeschluss über die Einfuhr von Kartoffelerzeugnissen für die menschliche Ernährung**

Aenderung vom 6. Juli 1973

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

I

Der Bundesratsbeschluss vom 14. Juli 1961/20. Dezember 1972 über die Einfuhr von Kartoffelerzeugnissen für die menschliche Ernährung wird wie folgt geändert:

Art. 1 Abs. 1

Die Einfuhr von Kartoffelerzeugnissen für die menschliche Ernährung der Tarifnummern ex 0702.10, ex 0702.12, ex 0704.10, ex 0704.12, 1105.20, ex 1105.22, ex 2001.10, ex 2001.14, ex 2002.30 und ex 2002.34 ist nur mit Bewilligung der Alkoholverwaltung gestattet.

II

Dieser Beschluss tritt am 16. Juli 1973 in Kraft.

Bern, den 6. Juli 1973

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident: Bonvin

Der Bundeskanzler: Huber

**Arrêté du Conseil fédéral réglant l'importation de produits de pommes de terre destinés à l'alimentation humaine**

Modification du 6 juillet 1973

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I

L'arrêté du Conseil fédéral des 14 juillet 1961/20 décembre 1972 réglant l'importation de produits de pommes de terre destinés à l'alimentation humaine est modifié comme il suit:

Article premier, 1<sup>er</sup> al.

L'importation de produits de pommes de terre destinés à l'alimentation humaine entrant sous les numéros du tarif ex 0702.10, ex 0702.12, ex 0704.10, ex 0704.12, 1105.20, ex 1105.22, ex 2001.10, ex 2001.14, ex 2002.30 et ex 2002.34 est subordonnée à l'autorisation de la Régie des alcools.

II

La présente modification entre en vigueur le 16 juillet 1973.

Berne, le 6 juillet 1973

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Bonvin

Le chancelier de la Confédération, Huber

**Bolivien**

Paketpostverkehr auf dem Land- und Seeweg

Der Paketpostverkehr auf dem Land- und Seeweg nach Bolivien ist vorübergehend eingestellt. Die schweizerischen Poststellen nehmen daher von sofort an bis auf weiteres keine Pakete des Land- und Seeweges für Bolivien mehr an. Luftpostpakete nach diesem Lande können hingegen weiterhin versandt werden. Schon versandte Pakete auf dem Land- und Seeweg, die nicht weitergeleitet werden können, werden an die Absender zurückgesandt.

**Bolivia**

Service des colis postaux par voie de surface

Le service des colis postaux par voie de surface avec la Bolivie est temporairement suspendu. Dès maintenant et jusqu'à nouvel avis, les offices de poste suisses n'acceptent plus de colis par voie de surface à destination de la Bolivie. Les colis de la voie aérienne à destination de ce pays continueront toutefois à être admis. Les colis de surface déjà déposés qui ne peuvent être transmis à destination seront retournés aux expéditeurs.

**Bolivia**

Servizio dei pacchi postali della via terra/mare

Il servizio dei pacchi postali per la via terra/mare con la Bolivia è temporaneamente sospeso. Con effetto immediato, gli uffici postali svizzeri non accetteranno più, fino a nuovo avviso, pacchi della via terra/mare per la Bolivia. I pacchi della via aerea a destinazione di questo Paese continueranno tuttavia a essere ammessi. I pacchi della via terra/mare già impostati, che non potranno essere trasmessi a destinazione, saranno rimandati ai mittenti.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern — Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

**Shell International Finance N.V.**

Emmstad, Curaçao, Niederländische Antillen

**Ausgabe einer 6% Anleihe 1973-88 von 100 000 000 Schweizerfranken**

mit Solidarbürgschaft von Shell Petroleum N.V., Den Haag, und The Shell Petroleum Company Limited, London

Der Erlös dieser Anleihe ist zur Finanzierung der allgemeinen Geschäftstätigkeit der Gesellschaften der Royal Dutch-/Shell-Gruppe bestimmt.

**Anleihebedingungen**

**Titel und Coupons:** Inhaberoobligationen von SFr. 5000 und SFr. 100 000 Nennwert, wobei letztere insbesondere für Sammelverwahrszwecke bestimmt sind. Die Obligationen sind mit Jahrescoupons per 15. August versehen. Der erste Coupon wird am 15. August 1974 fällig.  
**Laufzeit:** Maximal 15 Jahre.  
**Rückzahlung:** Ab 1984 jährliche Titelkäufe bis SFr. 20 000 000, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Die vollständige Rückzahlung der Anleihe erfolgt am 15. August 1988.  
**Steuern:** Kapital und Zinsen sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger Steuern oder Abgaben, die in den Niederländischen Antillen, den Niederlanden oder im Vereinigten Königreich erhoben werden oder Inskünftig erhoben werden könnten.  
**Anleihehediens:** In freien Schweizerfranken unter allen Umständen, ohne irgendwelche Einschränkungen und Formalitäten.  
**Kotierung:** An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern.  
**Emissionspreis:** 101 % netto.  
**Zeichnungsfrist:** 24. bis 27. Juli 1973, mittags. Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Table with 3 columns: Bank name, Swiss bank name, and other details. Includes Schweizerische Bankgesellschaft, Bank Leu AG, A. Sarasin & Cie., Schweizerische Kreditanstalt, Schweizerische Volksbank, Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Schweizerischer Bankverein, Vereinigung der Genler Privatbankiers, Gruppe Zürcher Privatbankiers, and Verband Schweizerischer Kantonalbanken.

Ihr Apotheker und Drogist empfehlen Ihnen:



das beliebte, rasch und nachhaltig wirkende Pulver (auch in Tablettenform) bei Kopfsch, Zahnsch, Neuralgie und Migräne, Hexenschuß, Rheuma-Gliederschmerzen, Kopfsch bei Föhn, Monatschmerzen, Erkältung, Grippe, Fieber. Males gehört in jede Hausapotheke. Beliebtes Supermeda-Präparat von Dr. J. v. Vintschger.

**Routes Nationales et principales Suisses**

**République et Canton de Neuchâtel Département des Travaux publics**

**Soumission**

Le Département des Travaux publics de la République et Canton de Neuchâtel mettra en soumission les travaux relatifs à la pose à la machine de couches de roulement en asphalte coulé sur les ouvrages d'art suivants:

- Viaduc du Landeron ouest 10 300 m<sup>2</sup>
- Pont sur la Sorge (Valangin) 5 100 m<sup>2</sup>
- Pont sur le Seyon (Valangin) 1 100 m<sup>2</sup>
- Viaduc de Colombier 8 500 m<sup>2</sup>
- Pont de Brena (Colombier) 5 500 m<sup>2</sup>
- Viaduc du Landeron est 8 400 m<sup>2</sup>

Les entreprises qui s'intéressent à ces travaux peuvent s'inscrire auprès du Bureau de la N 5, rue Pourtalès 2, 2001 Neuchâtel, jusqu'à lundi 6 août 1973, après quoi le dossier sera remis contre remboursement de fr. 100.-.

Le chef du Département C. Grosjean

**Kennen Sie die begehrte WIRO**



Sie ist die First Lady der Drahtbindungen. Ideal für Umlegekataloge, Kataloge, Musterbücher usw. Weil jede Seite flach aufliegt und 360 Grad umgeschlagen werden kann. Unsere Arbeitsmuster sind überzeugend. Wir unterbreiten sie Ihnen gerne.

Walter Bäschlin + Co. Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen 8534 Zürich 8, Mühlebachtstr. 128, Telefon (01) 34 56 78

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache - inserieren Sie!

**Klinik Beteiligungs AG, Mesocco**

Einberufung der

**ausserordentlichen Generalversammlung**

am 15. August 1973, 11 Uhr, in Chur, im Büro von Herrn Dr. Ulrich Gadiant, Rechtsanwalt, Neubruchstrasse 11.

Traktanden:

- 1. Verlegung des Gesellschaftssitzes von Mesocco nach Chur.
2. Neuwahl des Verwaltungsrates.
3. Neuwahl der Kontrollstelle.
4. Verschiedenes.

Der Antrag auf Abänderung der Statuten - Verlegung des Gesellschaftssitzes von Mesocco nach Chur - ist zur Einsicht der Aktionäre am Hauptsitz in Mesocco aufgelegt.

Mesocco, den 17. Juli 1973

Klinik Beteiligungs AG Für den Verwaltungsrat: Guido Corecco



**Schlechte Luft? Hitze? Anson Ventilatoren Riello Klimageräte helfen Telefonieren Sie uns:**

Anson AG, Zürich Aegertenstr. 56 Tel. 01 35 95 12 oder Ihrem Elektroschaff. Ventilatoren jeder Art, Klimageräte, Dampfbügelheiser, Gabels, Beheizter, Entfeuchter, Luftreiniger, Lüftungsrohre, Infrarotstrahler, Zeitschalter - von Anson AG, Zürich

**Büroeinrichtungen mit Knoll Büroeinrichtungen ohne Knoll**

Knoll International Büromöbel

Es gibt viele Möglichkeiten. Wir beraten Sie gerne.

**Rüegg-Naegeli**

RN Center Zürich Tel. 01-270 250 Beethovenstr. 49 8022 Zürich RN Luzern Tel. 041-22 35 38 Pilatusstr. 2 6003 Luzern



Drahtwerke/Tréfileries Fischer AG CH-5734 Reinach AG FISCHER AG REINACH